

Bonchidai Forgátos

Rumänien / rum. Câmpia Transilvaniei, ung. Mézőség

♩ = 44

Chords: E, am, E, am

Chords: am, E, am, E, am

Chords: C, D, G, C, G, C, G, C

Chords: dm, E, am, am

Lyrics: Fáj a szi - vem ne - kem be - lül, mert bú szo - ri - tja két - fe - löl.
Chords: am, E, am, E, am

Lyrics: Fáj a szi - vem bá - nat - já - ba, mert nem jár - hat sza - ba - djá - ra.
Chords: C, D, G, C, G, C, G, C

Wdh. auf "la"

26

Fáj a szi - vem bá - nat - já - ba mert nem jár - hat sza - ba - djá - ra.

dm E am

30

Mondd meg ba - bám az an - yád - nak, ne át - koz - zon fű - nek fá - nak,

34 *Wdh. auf "la"*

mert az á - tok hel - yet ke - res azt fo - gja meg kit ér - de - mes.

38

mert az á - tok hel - yet ke - res azt fo - gja meg kit ér - de - mes.

42

am G A D A D am G A D

48

A D G C D G C

52

G C G C D

55

G C

58

An - nyi né - kem az i - ri - gyem, mint a fü - szál a me - zö - ben,

62

szól a vi - lág hadd hogy szó - ljon, csak az Is - ten el ne ha - gyjon.

66

szól a vi - lág hadd hogy szó - ljon, csak az Is - ten el ne ha - gyjon.

70

C D G C G C G C

74

dm E am

// Fáj a szívem nekem belül, ert bú szorítja két felől //
 // Fáj a szívem bánatjába, mert nem járhat szabadjára. //

// Mondd meg babám az anyádnak, ne árkozzon fûnek fának //
 // Mert az átok helyet keres, azt fogja meg kit érdemes. //

// Annyi nékem az irigyem, mint a fûszál a mezőben //
 // Szól a világ, hadd hogy szóljon, csak az Isten el ne hagyjon. //

1. Ich habe einen Herzschmerz tief innen, Kummer schnürt es von beiden Seiten ein.
 Mein Herz schmerzt mit Kummer, denn es kann nicht mehr frei umherstreifen.

2. Sag deiner Mutter, Liebste, mich nicht immer zu verfluchen:
 Denn ein Fluch braucht einen Platz, er läßt sich auf dem nieder, der ihn verdient.

3. Ich werde von so vielen beneidet wie Grashalme in der Aue sind,
 lass' alle reden, die reden wollen, nur Gott mag uns nicht verlassen.

1. I have a heartache deep inside, sorrow wrings it from two sides.
 My heart is aching with sorrow, for it can roam freely no more.

2. Tell your mother, sweetheart, not to always curse me,
 for a curse does need a place, it'll settle on who deserves it.

3. I am envied by so many as the blades of grass in the mead,
 let them all talk who want to talk, only God may not forsake us.

nach: Évá Fábián & Kalamajka együttes,
 LP "Bonchidától Bonchidáig",
 Hungaroton SLPX 18135 (1988)